



CD-DRAMA: VERANO - HISTORIAS DE FANTASMAS DE LA ACADEMIA

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Totsuka: Las horas después de la escuela. El bullicio de los estudiantes se desvanece, y dentro de la Academia, envueltos en el crepúsculo, las puertas que conducen al otro mundo se abren. Cuantas más personas vienen aquí durante el día, más y más espesa se vuelve la oscuridad fantasma que se arrastra desde esas puertas. Y cuando cae la noche, a veces, esos fantasmas incluso tienen una voluntad maliciosa hacia los humanos... Oh, mira. Hoy, también, un niño está a punto de...

Kamamoto: La Academia en la noche es un poco aterradora... Te da la impresión de que hay personas paradas en la oscuridad e imaginas ver cosas extrañas en los cristales de las ventanas.

Yata: Tonto, ¿de qué estás hablando? ¿Eres un idiota? ¡Qué idiota, en serio, eres un idiota entre idiotas, idiota!

Kamamoto: Yata-san, ¿no tienes miedo?

Yata: ¡Como si lo tuviera! ¡Qué demonios, Yatagarasu del Club Rojo nunca tendría miedo a la Academia nocturna!

Kamamoto: Yata-san.

Yata: ¿Qué pasa, Kamamoto?

Kamamoto: Estamos en camino a la sala de música para obtener el PDA que olvidaste allí, ¿verdad?

Yata: Así es. Me gustaría ir por la mañana, pero desafortunadamente, Totsuka podría llamarme esta noche, así que tengo que recuperarlo ahora.

Kamamoto: ¿Entonces por qué no puedes ir solo?

Yata: Bueno, eso es porque, uh... porque, ya sabes, de, de, de, bueno, eso, ¿sabes? ¡Eso! ¡Crea algo tú mismo!

Kamamoto: ¿Podría ser porque no sabes en qué parte de la sala de música dejaste tu PDA, por lo que será mucho más fácil encontrarlo si llamamos desde mi PDA al tuyo e iremos a donde suena el timbre?

Yata: ¡Eso es cierto, amigo! Lo sabías, ¿verdad?

Kamamoto: *Suspiro.*

Yata: Kamamoto, bastardo, si tienes algo que decir, ¡dilo en mi cara!

Kamamoto: Eh, no, no quiero decir nada. Y definitivamente no pensé, “Yata-san es un gato asustado”.

Yata: Eso es precisamente lo que acabas de pensar, ¿verdad, idiota?

Sonidos fantasmales.

Yata: ¿Qué es eso...?

Kamamoto: Me parece un shakuhachi.

Yata: ¡I-Idiota! ¡Eso no es lo que quiero decir! Me pregunto por qué escuchamos estos sonidos a altas horas de la noche en la Academia vacía.

Kamamoto: Yata-san.

Yata: ¿Qué?

Kamamoto: Estos sonidos provienen de la sala de música a la que nos dirigimos.

Yata: ¿Keh...?

Kamamoto: Estoy seguro de eso. ¿Oíste eso? ¿Q-qué deberíamos hacer? ¿Volver?

Yata: No te asustes. Iremos allí de todos modos. Nosotros, el Club Rojo, no perderemos ante nada, ya sean shakuhachis o martillos.

Kamamoto: ¡Entonces deja de usarme como escudo mientras dices cosas así!

Yata: ¡Derríbalo! ¡Solo mira hacia adelante y camina!

Munakata: *Suspiro.* Finalmente he logrado la armonía en mi actuación en la mayor parte. Debo decir que el shakuhachi es un instrumento difícil de tocar.

Yata: ¡Waaah...!

Kamamoto: ¿Qué estás haciendo, presidente del Club Azul, Munakata Reisi-senpai?

Munakata: ¿Oya? ¿A quién tenemos aquí? Yata Misaki-kun y Kamamoto Rikio-kun, del Club Rojo, ¿huh? Qué noche tan maravillosa, ¿no están de acuerdo? Buenas noches.

Yata: "Qué noche tan maravillosa, ¿no están de acuerdo? Buenas noches."... ¡No me digas esa mierda! ¿Qué diablos estás haciendo en un lugar como este?

Munakata: ¿No puedes decirlo con solo mirar? Estaba tocando el shakuhachi.

Yata: ¡No es eso! ¡Obviamente puedo ver eso! Lo que estoy preguntando es ¡¿por qué diablos estás tocando solo el shakuhachi en un maldito lugar oscuro como este?!

Munakata: ¿"Maldito lugar oscuro"? Estar bajo el mando de Suoh Mikoto no ayuda a nutrir el gusto por la belleza y el refinamiento, supongo... Solo échale un vistazo. La luna es tan hermosa, ¿no te parece? Y nubes oscuras están aquí y allá. Una noche perfecta para tocar el shakuhachi.

Yata: Me rindo. Hablar con este tipo es completamente inútil. Kamamoto, busquemos mi PDA y salgamos de aquí.

Kamamoto: Correcto.

Munakata: Ah, ¿vas a entrar?

Yata: ¿Huh? ¿Qué? ¿Te estamos molestando? Bueno, puedes ser el presidente del Club Azul, pero no estamos recibiendo órdenes tuyas, ¡porque somos el Club Rojo!

Munakata: No, esa no es la razón por la que pregunté. *La puerta se cierra.* Pero ahora es demasiado tarde.

Yata: ¿De qué estás hablando?

Kamamoto: ¡Yata-san! Este es tu PDA, ¿verdad, Yata-san? Estaba sobre la mesa.

Yata: ¡Oh, Kamamoto, gracias! ¡Ese es el mío! Perdón por entrometerme, Munakata-senpai. Vámonos, Kamamoto.

Kamamoto: Ah, claro. Munakata-senpai, seguiremos adelante. *Intenta abrir la puerta.*
¿Eh? ¿H-Huh?

Yata: ¿Qué pasa?

Kamamoto: B-Bueno, eso es, uh... la puerta se cerró por sí sola, y ahora... *Gruñidos.*
Esto es extraño. ¡Ábrete! No se abre.

Yata: ¿Qué diablos? ¡Da un paso atrás y déjame intentarlo! Por lo general, sucede cuando la puerta dejó de encajar correctamente en el marco de la puerta. ¡Y aquí! ¡Aquí! ¡Heey! No funciona. Ni siquiera se movió.

Munakata: Hmm. Como lo pensé.

Yata: ¿Qué dijiste? ¿Sabes algo?

Munakata: ¿Debo proporcionar una explicación simple para ustedes o una detallada? ¿Cuál prefieres?

Yata: ¡¿Eh?! ¡La simple, obviamente!

Munakata: Muy bien entonces. Lo explicaré en palabras tan simples como pueda encontrar. El profesor de música que está a cargo de esta sala de música tiene una personalidad obsesivamente vigilante. Esta habitación se cierra con una cerradura eléctrica una vez que todas las lecciones han terminado, pero la cerradura parece estar funcionando mal: se puede abrir desde el exterior pero no desde el interior. Estuve encerrado en esta habitación por bastante tiempo, debo agregar.

Yata: ¿Huh?

Munakata: Afortunadamente, tenía un shakuhachi a mano, así que no tenía que lidiar con el hastío, ah, en palabras simples, significa aburrimiento.

Yata: ¡No pregunté sobre eso! ¡Nos hubieras avisado antes de entrar a la habitación!

Munakata: Ya habías entrado en la habitación antes de que tuviera la oportunidad de advertirte. ¿Lo has olvidado?

Kamamoto: ¡Yata-san! ¡No hay necesidad de preocuparse! Tienes tu PDA. Ahora solo necesitas llamar a alguien del Club Rojo para que nos salve.

Munakata: No estaría tan seguro: las ondas de radio se están atascando en esta sala. El maestro que mencioné anteriormente se puso furioso cuando atrapó a algunos estudiantes jugando secretamente con sus teléfonos durante sus clases.

Yata: Los profesores de esta academia son simplemente... Argh... No se puede evitar eso. ¡Esta endeble puerta no durará mucho si la golpeo con una silla o algo pesado!

Munakata: ¡Yata Misaki-kun! ¡No debes hacer eso!

Yata: ¿Eh? ¿Ahora qué? ¿Tienes un problema o algo?

Kamamoto: Yata-san, esta persona es el presidente del Club Azul, ¿recuerdas? Dañar la propiedad de la escuela justo ante sus ojos no puede ser bueno...

Munakata: No, esa no es la razón por la que estoy en contra de la idea. Parece que al romper esta puerta por la fuerza se activará una corriente de alto voltaje. Según mis cálculos, su voltaje es de 100.000 voltios.

Yata: ¿Qué es esta habitación, una fortaleza?

Munakata: Como tal, recomiendo que simplemente esperemos a que llegue el rescate. Ten la seguridad de que, en el peor de los casos, por la mañana funcionará de alguna manera. Jajaja.

Yata: ¡Arg, maldita sea!

Reloj marcando.

Yata: Maldición... nunca pensé que terminaría en una situación como esta.

Kamamoto: Sí, nunca pensé que recuperar algo que olvidaste nos llevaría a estar encerrados...

Sonidos del shakuhachi.

Yata: Mira, Munakata-senpai, lo siento pero ¿podrías detener eso?

Munakata: ¿Por qué dices eso? Puede parecer una alabanza a mí mismo, pero dudo mucho que sea tan poco hábil como para producir un sonido completamente desagradable para el oído.

Yata: No, es solo que, uh... cómo debería decirlo... es un poco... eso, ya sabes...

Kamamoto: Yata-san... ¿No me digas que tienes miedo del sonido del shakuhachi?

Yata: ¡Idiota! ¡Claro que no! ¡No es eso! ¡Simplemente no me gusta!

Munakata: Hmm. Si ese es el caso, no me importa dejar de tocar. Ya veo. Parece que la vanguardia del Club Rojo no es buena lidiando con este tipo de atmósfera.

Kamamoto: Me disculpo por él.

Yata: ¡No tengo miedo, te lo dije!

Munakata: Aún así, esto me deja con lamentable falta de ocupación. Investigué el sistema eléctrico antes y descubrí que incluso encender las luces es imposible.

Kamamoto: Uh, la luz de la luna sería buena, solo que la luna esta ensombrecida por las nubes.

Munakata: Sí, ya casi no podemos ver las caras de los demás. Las cosas que podemos hacer ahora son muy limitadas.

Kamamoto: Sí, jeje. ¿Te gustaría jugar shiritori?

Munakata: Sí, me gustaría. "Gakkou" [Escuela].

Kamamoto: ¿Eh? ¿En serio vas a jugar eso? ¿Y tú, Yata-san?

Yata: ¡Pasaré!

Munakata: Entonces va a haber un duelo uno-a-uno entre Kamamoto-kun y yo. Bien entonces, para comenzar de nuevo. Veamos... simplemente decir "escuela" no es nada divertido, entonces ¿qué tal "yoru no gakkou" [escuela de noche]?

Kamamoto: Ya veo. "Yoru no gakkou", ¿huh? Luego iré con... "u", "u"... "umekigoe" [gemido].

Munakata: "E"... "Etai no shirenai nani ka" [algo extraño].

Kamamoto: "Ka", "kaibutsu" [monstruo].

Munakata: "Tsumetai onna no te" [la mano fría de la mujer].

Kamamoto: "Temaneki suru hito" [haciendo señas al hombre].

Munakata: "Totsuzen mayonaka ni hibikiwataru keta-keta a iu waraigoe" [risas cantarinas que resuenan en la noche].

Yata: ¡Ya es suficiente! ¡¿Qué diablos pasa con ese extraña shiritori con temática de terror?!

Munakata: Jajaja. Por favor, perdóname. Parece que fui atraído a esta atmósfera.

Kamamoto: Lo siento, también, Yata-san. Me atrapé también en eso. Sin embargo, realmente deberíamos detenernos con este tipo de cosas aterradoras. Esta Academia tiene este tipo de innumerables rumores flotando alrededor, después de todo. Si no tenemos cuidado, podríamos terminar atrayendo algo.

Munakata: ¡Hoho! Eso es muy interesante. ¿Qué tipo de rumores, exactamente?

Kamamoto: Déjame pensar... Esto es algo que escuché de un amigo. Un estudiante regresó a la Academia para recuperar algo que olvidó. Cautelosamente, estaba caminando por un pasillo oscuro, pensando, "No me gusta esto para nada... Está tan oscuro..." todo el tiempo. Al final del pasillo, una niña lo miró, con solo su cabeza visible, a la vuelta de la esquina.

Munakata: Ya veo.

Kamamoto: Estaba sobresaliendo en un nivel increíblemente bajo, alrededor de la altura de la rodilla de ese estudiante, que era desde donde asomaba su cabeza. El estudiante reunió su coraje y gritó: "¿Quién eres?"

Yata: ¡Eeek!

Kamamoto: Y cuando lo hizo... la niña se arrastró a cuatro patas rápidamente, ¡gateaba, gateaba, gateaba!, y dijo: "¡Vamos a jugar!"

Yata: ¡¡AAAAAHHH!! No blood! No bone! No ash! (¡Sin sangre! ¡Sin hueso! ¡Sin ceniza!) ¡Ah! ¡Para! ¡Detente con eso de "gateaba, gateaba, gateaba"! ¡Solo para!

Munakata: Jajajaja. Si se trata de ese tipo de historias, yo también he escuchado una.

Yata: ¡E-Espera! ¡Heyyy!

Munakata: Se trata de una determinada sala de clases. Extraños fenómenos seguían sucediendo en ella, por lo que el maestro a cargo se enojó un poco e instaló allí un sistema de seguridad con cerradura eléctrica y corriente de alto voltaje, para que nada y nadie pudiera entrar a la habitación por la noche.

Yata: ¿Eh?

Munakata: Pero sus esfuerzos fueron inútiles, por supuesto, ya que los que entraron a la habitación no eran humanos en primer lugar. Jajajajajaja.

Kamamoto: ¡Jejejeje!

Yata: Espera un segundo. ¡Espera un segundo allí! Esa historia...

Munakata: Incluso ahora, todas las noches, los monstruos se reúnen en esa habitación, y si atrapan a algún estudiante extraviado...

Yata: M-M-M-Munakata-senpai, ¿por qué te acercas a mí?

Suenan el PDA.

Yata: ¡Ah! Oh, oh, oh, eso me asustó muchísimo. Ah, es de Totsuka-san. ¡Tiene señal aquí después de todo! ¡Hola, soy Yata!

Totsuka: ¿Ah, Yata? ¿Puedes hablar ahora mismo? Quería saber tu opinión sobre algo relacionado con el cumpleaños de Rey.

Yata: ¡Sí, puedo hablar! Sabes, me siento realmente aliviado de escuchar tu voz, Totsuka-san.

Totsuka: ¿Huh? ¿Sucede algo malo?

Yata: Ah, bueno, no es gran cosa, pero me encerraron en un salón de clases en la escuela. Lamento preguntarte esto, pero parece que la puerta solo se abre desde el exterior, así que ¿podrías venir a buscarme?

Totsuka: Parece que estás en una situación real. Por supuesto, voy a ir de inmediato. ¿Dónde estás exactamente?

Yata: En la sala de música.

Totsuka: Bien, lo tengo. Kamamoto está conmigo en este momento, así que lo llevaré conmigo y me pondré en camino para sacarte de inmediato.

Yata: ¿E-E-Eh, eh...? Totsuka-san, ¿qué dijiste justo ahora?

Totsuka: ¿Eh? ¿Qué voy a ir para allá de inmediato?

Yata: N-No, antes de eso. ¿Dijiste que Kamamoto está contigo ahora mismo?

Totsuka: Sí, él está aquí. ¿Quieres que lo ponga al teléfono?

Kamamoto: Ah, Yata-san, buenas noches.

Yata: ¿Eh...?

Kamamoto: ¿Qué pasó?

Yata: ¿Eh? ¡K-Kamamoto! ¡¿Tú eres el verdadero Kamamoto?!

Kamamoto: ¿Huh? ¿De qué estás hablando, Yata-san? He estado con Totsuka-san toda la noche.

Yata: Entonces... ¿con quién he estado hasta ahora...? ¡¡Kamamoto!! ¡Oye! ¿Huh? Esto es extraño. Kamamoto ha desaparecido. ¡Ah, Munakata-senpai también! ¡H-Hey! ¿A dónde fueron, ustedes dos? ¡Oye, no se metan con la gente!

Resuena el shakuhachi.

Yata: ¡Ah! ¡Qué demonios! ¿Quién está tocando mi hombro? ¡Para! ¡Suficiente con esta estúpida broma! Voy a darte la vuelta. Escucha, tú. Si todavía estás jugando conmigo cuando me doy la vuelta, en serio voy a darte una paliza. Si quieres disculparte, esta es tu última oportunidad. Aquí voy. Daré la vuelta a la cuenta de tres. 1... 2... ¡3!

Voz fantasmal: ¡Vamos a jugar!

Yata: ¡¡¡AAAAAAAAAAAAAAAAHHHH!!!

Totsuka: Cuando llegamos allí, encontramos que Yata se desmayó del miedo. Solo escuchamos los detalles de lo que sucedió después en la mañana. Desde entonces, Yata detesta el sonido del shakuhachi. Y también al presidente del Club Azul solo un poco. Je. Ten mucho cuidado cuando vayas a la escuela por la noche. Los fantasmas pueden estar listos y esperando allí, queriendo jugar contigo.

Suena el shakuhachi.

Nota: El shakuhachi es un tipo de flauta.